Wernigerode • Alemania
De 5 a 9 de julio de 2017

10. internacional festival y competición coral de Johannes Brahms

INFORMACIÓN DE PARTICIPACIÓN

AN INTERKULTUR EVENT

Organizador
Förderverein INTERKULTUR e.V.
y
la ciudad de Wernigerode

en colaboración con
el estado federado Sachsen-Anhalt

el consejo musical de Sachsen-Anhalt e.V.
la asociación coral de Sachsen-Anhalt e.V.
la asociación coral de Alemania
y
el colegio musical de Wernigerode

Presidente de INTERKULTUR
Günter Titsch (Alemania)

Comité Artístico
Prof. Dr. Friedrich Krell (Alemania) – presidente honorario
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Alemania), director artístico principal
Peter Habermann (Alemania)
Christian Ljunggren (Suecia)

INTERKULTUR Board
Günter Titsch (Alemania)
Wang Qin (China)
Stefan Bohländer (Alemania)
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Alemania)

Invitación cordial

Estimados amigos de la música coral:

Estamos orgullosos de invitarles a un aniversario muy especial: de 05 a 09 de julio en Wernigerode tendrá lugar el 10 internacional festival y competición coral de Johannes Brahms.

En la historia de INTERKULTUR con sus 150 eventos este evento juega un papel fundamental. Al inicio en 1999 nadie pensó, que el evento tendrá un éxito tan grande. Para muchos coros de todo el mundo se convertió en un símbolo impresionante. Es sinónimo de un concurso de nivel muy alto, brillante folclore de todo el mundo y conciertos inolvidables en una de las ciudades más guapas de Alemania.

Wernigerode, la ciudad colorida al Harz, les encanta a todos los visitantes y participantes desde la primera vista. La atmósfera única proporcionará al concurso aniversario una experiencia inolvidable.

Este año nuestro evento unirá todos los elementos típicos de un festival de INTERKULTUR. En adición a los concursos y conciertos numerosos ofrecemos la posibilildad de aprender y de perfeccionar sus cualidades artísticas. Además, celebraremos el aniversario con conciertos y eventos especiales.

Wernigerode, la ciudad colorida al Harz, está encantada de darles la bienvenida a los coros a este evento internacional. Así que es el centro económico, turístico y cultural de Harz, la ciudad ofrece óptimas condiciones para un evento impresionante. Por encima de todo la gente que les dará la bienvenida, tienen una gran pasión para el arte y la música coral. ¡Será una experiencia sobrecogedora!

¡Sean bienvenidos!

Nos alegra mucho la reunión con Uds. en el 10 international festival y competición coral de Johannes Brahms en Wernigerode en 2017.

Peter Gaffert
Alcalde de la ciudad Wernigerode

Günter Titsch
Presidente de INTERKULTUR

TRANSCURSO *salvo modificaciones*

	Miércoles 5 de julio de 2017	Jueves 6 de julio de 2017	Viernes 7 de julio de 2017	Sábado 8 de julio de 2017	Domingo 9 de julio de 2017
Ilegada/salida	Ilegada				Salida
Ensayos	Pruebas de escenario y ensayos				
Evaluación no competitiva	Ronda de asesoramiento			Asesoría individual	
Conciertos de la amistad	Conciertos y actuaciones en **Wernigerode** y alrededores				
Concursos		**Por la tarde**	**Todo el día**		
Eventos oficiales	**17:00:** Desfile de coros, apertura, recepción **20:00 Uhr** Concierto de la apertura	**Por la noche:** Un concierto aniversario	**Por la noche:** Concierto benéfico en la catedral de Halberstadt Concierto de folclore en Wernigerode	**Por la tarde:** Competición de Grand Prix **Por la noche:** Entrega de premios y fiesta de coros	**10:00:** Evento final
Turismo	Turismo y excursiones (dependiendo del horario individual)				

salvo modificaciones

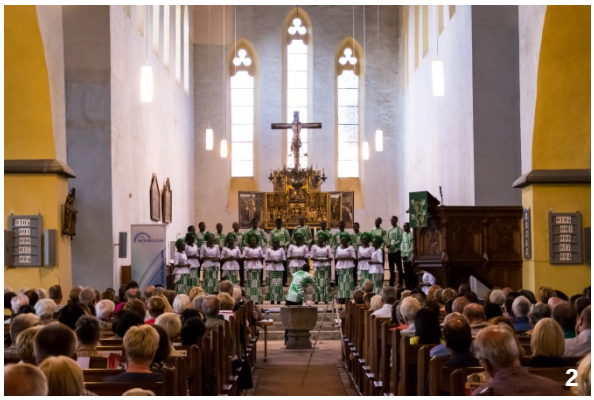
OPCIONES DE PARTICIPACIÓN

En este evento de INTERKULTUR se puede eligir entre siguientes opciones:

	1. Participación no-competitiva	2. Participación competitiva
Categorías de competición*		X
Participación en el festival	X	
Ronda de asesoramiento*	X	X
Asesoría individual*	X	X

* Participación en un concierto de la amistad incluida.

Los lugares de actuación



1	La ciudad Wernigerode en bonito Harz
2	La iglesia St. Sylvestri (concierto de la apertura, competiciones)
3	Mercado de Wernigerode (evento de apertura, conciertos de la amistad, concierto de folclore, entrega de los premios, fiesta de los coros)
4	La catedral de Halberstadt (concierto benéfico)
5	La catedral de Halberstadt (concierto benéfico)
6	La sala del colegio de Gerhart Hauptmann (asesoría)
7	Centro cultural y de congresos de Harz de Wernigerode (oficina del festival, concursos)

Ronda de asesoramiento

EP	**Ronda de asesoramiento** Para los coros que NO participan en ningún concurso	• Tres (3) piezas de elección libre • Actuación frente a un panel de jurado internacional que darán la respuesta artística y pedagógica positiva e inmediata para que el coro mejore • Los coros reciben un certificado de participación, evaluación de la actuación y algunas recomendaciones para la participación en los eventos futuros de INTERKULTUR
	Número de cantantes: Ilimitado Tiempo de actuación: Máximo15 minutos Acompañamiento: Posible para todas las piezas Duración en total: 45 minutos	

EP	**Ronda de asesoramiento** Para los coros que participan en los concursos	• Previamente a los concursos de los coros pueden inscribirse para presentar su programa a un jurado de prestigio interancional • Se aconseja a los coros interesados llegar ya el 4 de julio • Aprovechando esta oportunidad los coros reciben comentarios y consejos sobre su interpretación, presentación y afinación • Los resultados de esta ronda no influyen sobre la evaluación en los concursos
	Número de cantantes, tiempo de actuación y acompañamiento: de acuerdo con las normas del concurso Duración en total: 45 minutos	

Asesoría individual

IC	**Asesoría individual**	• Una pieza de elección del coro • Un experto coral de prestigio internacional le da una nueva aportación al coro para estimular ideas artísticas y la orientación interpretativa • Para un ensayo efectivo el coro debe preparar la pieza de antemano
	Número de cantantes: Ilimitado Tiempo de actuación: 45 minutos de ensayo Acompañamiento: sin restricciones	

Conciertos de la amistad

FK	Los coros tienen la oportunidad de inscribirse para actuaciones conjuntas con otros coros internacionales. Actuarán en igesias, mercado de Wernigerode y en etros lugares atractivos de Harz. La ciudad pintoresca de Wernigerode y sus alrededores ofrecen bastidores perfectos para los conciertos de la amistad. Les espera público atento a Uds. Se pide a los coros que preparen un programa de aproximadamente 20 minutos, el cual debe ser confirmado por el comité artístico. El programa del concierto debe ser preferentemente "a- capella" (o con sus propios instrumentos). Un piano o un piano eléctrico estarían disponibles bajo la petición. Tenga en cuenta que una gran parte de las actuaciones serán las al aire libre. Si las condiciones meteorológicas no lo permiten, existe la posibilidad de la cancelación de los conciertos. Los organizadores se esforzarán por encontrar otro sitio donde los coros puedan actuar, pero no están obligados a esto. También existe la posibilidad de participar solo en los conciertos de la amistad (participación en el festival no-competiva).

1. Participación competitiva

2.1 Categorías de la competición

A	**Nivel de dificultad 1** **<u>CON</u> obra obligatoria**	A1- coros mixtos; A2- coros masculinos; A3- coros femeninos Interpretación de cuatro piezas: 1) A1 una obra de Johannes Brahms A2 una obra de Felix Mendelssohn Bartholdy A3 una obra de Robert Schumann 2) una pieza de un compositor nacido después de 1873 3) una pieza de un compisitor vivo (en el momento de la inscripción) 4) una pieza de la elección libre
	Número de cantantes: A1 mínimo 31 cantantes; A2 y A3 mínimo 26 cantantes Tiempo cantado real: Mínimo 12 minutos y máximo de 20 minutos Acompañamiento: no más de 1 pieza	

B	**Nivel de dificultad 2** **<u>SIN</u> obra obligatoria**	B1- B1- coros mixtos; B2- coros masculinos; B3- coros femeninos Interpretación de tres piezas 1) y 2) de la elección libre de caracter diferente 3) una pieza del arreglo folclórico
	Número de cantantes: Sin restricciones Tiempo cantado real: Mínimo 8 minutos y máximo de 15 minutos Acompañamiento: no más de 1 pieza	

C	**Coros de cámara y conjuntos vocales CON Obra obligatoria a capella**	**C1-de voces iguales; C2-de voces mixtas** Interpretación de cinco piezas: 1) C1-Mujeres: Johannes Brahms: 2 piezas de Op 44; C1-Hombres: Felix Mendelssohn Bartholdy o Franz Schubert: coro masculino a cappella C2 Johannes Brahms: 2 obras de Op. 104 2) una pieza de un compositor nacido ántes de 1685 3) una pieza de un compisitor vivo (en el momento de la inscripción) 4) una pieza de la elección libre 5) una pieza de la elección libre
	Número de cantantes: C1 mínimo 4, máximo 25 cantantes; C2 mínimo 4, máximo 30 cantantes Tiempo cantado real: Mínimo 12 minutos y máximo de 20 minutos Acompañamiento: prohibido	

G	**Coros infantiles y juveniles**	G1- Coro infantile hasta los 16 años (SSAA) G2- Coro juvenil de voces iguales (mujeres hasta los 19 años, varones hasta los 25 años) G3- coro juvenil de voces mixtas (hasta los 25 años) Interpretación de cuatro piezas: 1) una pieza de un compositor nacido ántes de 1873 2) una pieza de un compisitor vivo (en el momento de la inscripción) 3) una pieza de la elección libre 4) una pieza de la elección libre
	Número de cantantes: Sin restricciones Tiempo cantado real: Mínimo 8 y máximo 15 minutos Acompañamiento: no más de 2 piezas	

S	**Música Sacra a cappella**	Interpretación de tres piezas: 1) una obra sacra de un compositor del siglo XIX 2) una obra sacra de un compisitor vivo (en el momento de la inscripción) 3) una obra sacra de la elección libre
	Número de cantantes: Sin restricciones Tiempo cantado real: Mínimo 8 y máximo 15 minutos Acompañamiento: prohibido	

F	**Folclore**	Los conjuntos presentan un programa típico de su país, que refleja las tradiciones populares. Se permite una coreografía adecuada o una representación escénica.
	Número de cantantes: Sin restricciones Tiempo cantado real: Mínimo 8 y máximo 15 minutos Acompañamiento: posible para todas las piezas	

P	**Pop - Show - Jazz**	Tres piezas de elección libre de pop, de rock o de la música ambiental. Se permite una coreografía adecuada.
	Número de cantantes: Sin restricciones Tiempo cantado real: Mínimo 8 y máximo 15 minutos Acompañamiento: posible para todas las piezas Refuerzo: posible para las voces y los instrumentos	

2.2 Regulaciones artísticas

	A			B	C		G			S	F	P
	A1	**A2**	**A3**	**B1-B3**	**C1**	**C2**	**G1**	**G2**	**G3**			
Límite de edad	18+			18+	-		max 16	Mujeres max 19 varones max 25	max 25	-		
Número mínimo de cantantes	31	26	26	Sin límite	4		Sin límite					
Número máximmo de cantantes	Sin límite				C1: max 25 C2: max 30		Sin límite					
Número de piezas	4			3	5		4			3	Sin límite	3
Tiempo mínimo aconsejado	12 minutos			8 minutos	12 minutos		8 minutos					
Tiempo máximo real	20 minutos			15 minutos	20 minutos		15 minutos					
Acompaña-miento (max.)	1			1	-		2			-	Sin límite	
Utilización de refuerzo	prohibido											sí

Premio Grande

Coros que hayan recibido un premio en su categoría pueden participar en la competición del **Premio Grande de JOHANNES BRAHMS de 2017**. El jurado se reserva el derecho de admitir otros coros.

PROGRAMA: Dos piezas de elección libre, presentadas a capella. No se permite que sean las mismas obras que el coro ya presentó en la competición. Las partituras deben ser confirmados por el comité artístico.

TIEMPO CANTADO REAL: Máximo de 8 minutos

El ganador de esta competición obtendrá el trofeo Premio Grande de **JOHANNES BRAHMS dotado de 2.000,- €.**

Premios especiales

El jurado puede otorgar premio especial a los destacados directores o rendimientos.

El premio al director está dotado de 300€.

Otros premios especiales están dotados de 150€.

Premio del público

Durante del evento habrá una elección medio el voto por correo. El público puede elegir su coro favorito. El coro, que obtendrá el mayor número de votos, recibirá al final del evento el premio de público.

Normas de competencia

NORMAS GENERALES

a) Todos los coros no profesionales pueden tomar parte teniendo en cuenta el número de cantantes y el límite de edad en sus categorías. Salvo el director, todos los miembros del coro tienen que ser amateurs, es decir no pueden ganarse la vida con el canto profesional.

b) En categorías con límite de edad se puede variar en 5 años la edad límite en un máximo de 20% de miembros del grupo. Los organizadores se reservan el derecho de revisar las edades de los cantantes

c) El orden de actuación en una categoría se hace por sorteo

d) CONCIERTOS PROPIOS Y ACTUACIONES INDIVIDUALES: Durante su participación en la competición, no se permite a los coros realizar actuaciones o conciertos sin el permiso previo de los organizadores.

PARTICIPACIÓN MULTIPLE

a) Algunos miembros de un coro pueden participar en pequeños elencos derivados de un coro primario, pero no pueden cantar en más de un coro primario.

b) Todos los coros pueden participar en sólo una de estas categorías: A, B, C, G

c) Los coros mixtos pueden participar con sus voces masculinas o femeninas en la misma categoría (por ejemplo, la participación de coros mixtos en A1 y la participación con las voces masculinas en A2 o con las voces femeninas en A3). Los coros pueden también participar en las categorías F, S, P independientemente de su participación en A, B, C y G.

d) Los directores pueden dirigir sólo un coro por categoría. Se permite dirigir en diferentes categorías. Un coro puede presentarse con directores diferentes.

MÚSICA

a) Se permite solo ACOMPAÑAMIENTOS ORIGINALES, lo que significa que cualquiera reducción en la orquestación o transcripciones de otros instrumentos que no hayan sido escritos por el compositor son excluidos de la competición.

b) ACOMPAÑAMIENTO quiere decir que se usa al menos un instrumento con alturas definidas. En las categorías que requieren obras a-cappella, se puede usar un máximo de tres instrumentos sin alturas definidas (instrumentos de percusión).

c) El uso de COMPOSICIONES ORIGINALES significa que la pieza debe ser interpretada de acuerdo con la partitura original del compositor. Obras compuestas hasta finales del Barroco se pueden interpretar con variaciones, pero correspondiendo con la base musical original. El arreglo de una composición está permitido si ha llevado a generar una nueva obra. Los directores artísticos se reservan el derecho de rechazar composiciones.

d) La obra obligatoria debe ser performada en la tonalidad original. Para otras selecciones: Previo a la competencia, el jurado deberá ser informado por escrito si un coro deseara un CAMBIO EN LA TONALIDAD con respecto a lo que esté escrito en la partitura impresa.

e) Una vez comprobado y confirmado el programa propuesto para la competición, este será devuelto al coro para una revisión final y confirmación por este mismo. El coro deberá responder sobre cualquier cambio al programa dentro de los 14 días desde la devolución. Si no hubiera respuesta dentro de esos 14 días, el programa será considerado final, no siendo posible a partir de ese momento ningún cambio en los títulos ni en el orden en el que se interpretarán. Los cambios hechos sin informar al organizador derivarán en una descalificación.

f) El TIEMPO CANTADO REAL es la duración de la interpretación solamente. Excluye la entrada y salida del escenario, los aplausos, etc.

g) Los coros que participen en varias categorías deben cantar obras diferentes. Para la participación en otra categoría el coro debe rellenar un formulario independiente en la página 3. Por favor, hacen las fotocopias.

PARTITURAS

a) Cinco partituras de cada composición deben ser enviadas junto con los formularios de inscripción.

b) Las partituras enviadas deben concordar con los estándares internacionales reconocidos de escritura musical (en papel pentagramado).

c) Las partituras que no llevaran sus títulos, nombres de compositores, etc. impresos en caracteres del alfabeto latino deberán mostrar una transcripción a esos caracteres (una letra manuscrita con claridad es suficiente).

d) Una partitura permanecerá en poder del organizador una vez concluida la competición. Las demás partituras se pueden recoger de manos del organizador una vez concluida la ceremonia de premios. Las partituras que no sean recogidas entonces, no serán enviadas por correo posterior del concurso.

e) Para los conciertos que no entran en competición (es decir los concietos de amistad) no es necesario enviar partituras.

f) Por favor: tenga en cuenta que las obras corales publicadas solo podrán ser cantadas usando partituras originales o copias autorizadas. ¡No se permite el uso de copias no autorizadas o manuscritas! Todas las partituras deben ser enviadas por correo de manera impresa. Las partituras enviadas como archivos electrónicos (PDF o similares) no serán aceptadas.

g) Los organizadores solicitan no enviar libros corales. En este caso envíe copias autorizadas, por favor.

OBRAS OBLIGATORIAS

En las categorías con obras obligatorias estas deberán ser presentadas en primer lugar.
Las obras obligatorias deben ser performadas en la tonalidad original.

MUSICA MUNDI® sistema de evaluación

- Un jurado constituido por expertos corales internacionales evaluará la competición según el sistema de evaluación de MUSICA MUNDI®. Las decisiones del jurado no podrán ser recurridas.

- Durante la competición, la interpretación de cada obra será evaluada de acuerdo con los siguientes criterios:
  I) Evaluación técnica
    a) Afinación
    b) Calidad de sonido del coro
  II) Evaluación artística
    c1) Fidelidad a la partitura (en las categorías generales)
    c2) Interpretación práctica (en las categorías Jazz, música popular coral)
    c3) Autenticidad (en las categorías de folclore)

    d) Impresión artística general

	a	b	c	d
Composición 1	25		22	
Composición 2	27		26	
Composición 3	23		25	
Composición 4	26		24	
Resultado intermedio Criterios a & c = promedio de 1 a 4 Criterios b & d = puntuación de la interpretación en general	25.25	26	24.25	24
Número total de puntos (promedio)	24.88			

Ejemplo de una hoja de evaluación en la categoría F:

		a)	b)	c)	d)
	Composición 1 – Composición …	26	26	24	24
	Número total de puntos	25			

- El jurado decidirá si un coro se ha calificado para un diploma o no. Los coros que no reciban diploma tendrán un certificado de participación. Los coros que se hayan calificado para un diploma obtendrán de 1 a 30 puntos.
- El número final de puntos que otorga cada miembro del jurado se obtiene de la suma total de estos promedios preliminares obtenidos.
- En las categorías en las que el número de piezas no está limitado, el jurado evaluará sobre la actuación general de acuerdo al criterio anteriormente mencionado.
- El ganador de la categoría es el coro con la mayor puntuación por encima de 20,50 puntos. Si la diferencia entre las puntuaciones de dos coros es menos de 0,1 puntos, el jurado votará al ganador de la categoría. Si ningún coro obtiene un puntaje por encima de 20,50 puntos (Oro I), entonces no habrá ganador en esa categoría.
- En caso de que un coro sobrepase el tiempo máximo de canto de su respectiva categoría, el número de puntos final será reducido.

Diplomas

Se entregarán diplomas de bronce, plata y oro de acuerdo a la puntuación. Si un coro no recibe diploma en el evento, recibirá un certificado de participación. El coro con diploma de oro y la mayor puntuación en cada categoría se convierte en el ganador de la categoría.

Diploma	Nivel									
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
Bronce 0.5 - 10.49	1-1.49	1.5-2.49	2.5-3.49	3.5-4.49	4.5-5.49	5.5-6.49	6.5-7.49	7.5-8.49	8.5-9.49	9.5-10.49
Plata 10.5 – 20.49	10.5-11.49	11.5-12.49	12.5-13.49	13.5-14.49	14.5-15.49	15.5-16.49	16.5-17.49	17.5-18.49	18.5-19.49	19.5-20.49
Oro 20.5 – 30.00	20.5-21.49	21.5-22.49	22.5-23.49	23.5-24.49	24.5-25.49	25.5-26.49	26.5-27.49	27.5-28.49	28.5-29.49	29.5-30

3. CONDICIONES GENERALES DE PARTICIPACIÓN

3.1 Inscripción y plazo de inscripción

El plazo de inscripción para la participación es hasta el **13 de febrero de 2017.**
El plazo de inscripción *anticipada* es hasta el ***05 diciembre de 2016.***

3.2 Documentación necesaria para la inscripción

Los participantes deberán entregar la siguiente documentación junto con los formularios de inscripción:

- El FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN debidamente cumplimentado (datos generales y organizativos)
- Un justificante de la transferencia bancaria mediante la cual se ha realizado el pago de las TASAS DE INSCRIPCIÓN La cuantía de la inscripción también podrá abonarse con Visa o Mastercard.
- Una GRABACIÓN de audio original (archivo de música, por ejemplo, MP3, WAV, WMA o CD) de por lo menos tres piezas presentadas a capella. Dicho programa no podrá tener más de dos años de antigüedad (por favor, indiquen la fecha de la grabación).
- Una BIOGRAFÍA resumida del coro o de la agrupación musical en inglés (breve descripción) en un archivo informático.
- Una FOTOGRAFÍA del coro o de la agrupación musical que se pueda reproducir (formato oblongo, mínimo 12x 7,5 cm, mínimo 300 dpi en caso de archivos informáticos) y que no tenga más de dos años de antigüedad.
- PARTITURAS: Cinco (5) partituras originales (para la competición), tres (3) partituras originales (para la actuación evaluable) o una (1) para la asesoría individual de las piezas seleccionadas. No se aceptarán las partituras que se envíen en archivos informáticos.

3.3 Costes

Tasa de inscripción

Cada coro participante debe pagar la siguiente tasa de inscripción de su categoría (por conjunto / por categoría):

	Participación no-competitiva	Participación competitiva
Competición (por categoría)*		200€
Participación en el festival	200€	
Ronda de asesoramiento*	200€	200€
Asesoría individual*	200€	200€

* Actuación en el concierto de la amistad incluida.

Las tasas de inscripción serán pagables a INTERKULTUR mediante transferencia bancaria o tarjeta de crédito (Visa o MasterCard). Los posibles gastos y comisiones bancarias correrán por cuenta del solicitante.

Una vez aplicado el descuento de 50% en la primera categoría de participación, los descuentos anticipados se aplicarán en el paquete del evento – si los documentos de inscripción y las tasas han sido recibidas antes de la inscripción anticipada.

En caso de que un coro cancelará su participación, no se devolverá la tasa de inscripción.

Los datos bancarios para el abono de las tasas son:

Titular:	INTERKULTUR
Banco:	Deutsche Bank
Código bancario:	513 700 24
Nº de cuenta:	0152181
Código SWIFT (BIC):	DEUTDE DB 513
IBAN para países de la UE:	DE06 5137 0024 0015 2181 00
Concepto:	D172 + nombre del coro completo

Paquetes del evento

Será necesario que los participantes reserven sus paquetes del evento, incluyendo el alojamiento, a través de una agencia de viajes seleccionada y autorizada por INTERKULTUR, siendo esta una condición excluyente para la participación en el evento.
Para los coros regionales y locales hay un paquete especial por la petición.

La reserva del paquete de evento es una condición única y, por lo tanto, elemento de los condiciones de la participación.

- Participación en el evento correspondiendo con la actividad elegida
- Los costos de organización proporcionales y no subvencionados
- Asistencia multilingual en la oficina de organización
- Libro del programa
- Alojamiento en su categoría elegida

Todos los servicios incluidos se indicarán en las ofertas de la agencia de viajes autorizada.
Para agilizar la participación eficiente en el evento, SE REQUIERE UNA ESTANCIA DE CUATRO NOCHES.

Los paquetes del evento estarán disponibles en las siguientes categorías: Economy, Standard y First Class.
El nivel del alojamiento está basado en disponibilidad. Si se inscribe tarde puede ser, que las opciones quedarán limitadas. En caso de que en los formularios de inscripción no se indique la categoría de alojamiento deseada, el paquete se facturará y se reservará en base a una habitación doble de categoría “standard”.

Las agencias autorizadas, en calidad de organizadores del viaje, responderán de acuerdo con lo estipulado en las correspondientes leyes sobre viajes y en base a las “Allgemeinen Reisebedingungen” (ARB) (“Condiciones Generales de Viaje”). Al firmar los formularios de inscripción y al aceptar el contrato de viaje de la agencia autorizada, el signatario aceptará para sí mismo y las personas que se han inscrito con él, los términos de las “Allgemeinen Reisebedingungen” (ARB) así como las responsabilidades del organizador.

La inscripción en el evento resultará vinculante para el participante en términos de las obligaciones contraídas frente a la agencia de viajes autorizada respecto a los servicios de viaje/desplazamiento. Los contratos de viaje se convertirán en legalmente vinculantes una vez que la agencia de viaje confirme la inscripción. Las tasas de inscripción no se reembolsarán.
La participación únicamente será posible si se han abonado en su totalidad, y sin deducciones, la totalidad de las tasas y el paquete del evento (incluyendo los gastos de la agencia por servicios turísticos) antes del inicio del viaje. De lo contrario, el organizador se verá obligado a rechazarla. Los gastos que se puedan originar a raíz de esto, correrán por cuenta de los participantes.

Gastos de viaje

Los participantes (miembros del coro y acompañantes) se encargarán de organizar sus desplazamientos/viajes de ida y vuelta a/desde el evento, corriendo ellos mismos con los correspondientes gastos. Actividades turísticas y transferes del/al aeropuerto no son partes del paquete y deberán ser reservados separadamente.

3.4 Idiomas de correspondencia

Los documentos importantes para el evento como informaciones, cuentas, inscripciones, etc. se realizarán solo en inglés y/o alemán. Estas versiones son legalmente vinculante. Informaciones dadas verbalmente pueden ser en francés, italiano, ruso, español y húngaro.

Por favor, asegúrense de que los coros vayan acompañados de, al menos, una persona que hable inglés y pueda ayudarles con las traducciones.

3.5 Organizador

Los organizadores de este evento son Förderverein INTERKULTUR e.V. (Heinrich Lübke-Ring 4, 35415 Pohlheim, Alemania – regidtrado: registro de asociaciones Giessen, Nº 1806 – Presidente: Günter Titsch) y la ciudad Wernigerode (Plaza del mercado 1, 68855 Wernigerode, presentado por el alcalde Peter Gaffert).

3.6 Responsabilidad

INTERKULTUR promociona el festival en su función de organizador oficial, responsabilizándose también de la estructuración artístico-musical y de la organización del evento. INTERKULTUR declinará cualquier responsabilidad organizativa más allá de las expuestas anteriormente, siendo este tipo de responsabilidades competencia de las agencias de viajes autorizadas y/o responsables de la gestión de las respectivas salas de congresos y conciertos y empresas de transporte y alojamiento. Las agencias autorizadas, en calidad de organizadores del viaje, responderán de acuerdo con lo estipulado en las correspondientes leyes sobre viajes y en base a las "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) ("Condiciones Generales de Viaje"). Al firmar los formularios de inscripción y al aceptar el contrato de viaje de la agencia autorizada, el signatario aceptará para sí mismo y las personas que se han inscrito con él, los términos de las "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) así como las responsabilidades del organizador.

3.7 Grabaciones de video y audio

Todos los derechos relacionados con las grabaciones de vídeo y audio ("Grabaciones") que se realicen en el marco o en relación con este evento, al igual que su correspondiente explotación y utilización, corresponderán de forma exclusiva a INTERKULTUR. El coro/grupo/artista cederá a INTERKULTUR el derecho exclusivo y transferible, vigente a nivel mundial y por tiempo indefinido, de explotar y utilizar sus interpretaciones a través de las grabaciones de vídeo y audio realizadas de forma ilimitada en todas las formas conocidas y en todas las formas todavía desconocidas en el momento de la firma del contrato
Posteriormente, INTERKULTUR estará especialmente autorizada, aunque no de forma limitada, a reproducir y a distribuir las Grabaciones a través de cualquier sistema digital o analógico, tanto en soportes de vídeo y audio como en soportes de datos (por ejemplo, CDs, DVDs, vídeo CDs, CD-ROMs, etc.), en cualquier configuración (también con grabaciones de audio y/o vídeo de otros artistas, por ejemplo, en las denominadas "recopilaciones"). También estará autorizada a reproducirlas en la radio y en la televisión a través de cualquier transmisión analógica y digital y a presentarlas, mostrarlas o enviarlas, tanto a nivel público como a nivel privado, mediante cualquier sistema técnico. INTERKULTUR también podrá enviar dichas Grabaciones a través de medios electrónicos, como bases de datos y redes (internet y sus correspondientes servicios, por ejemplo, Worldwide Web, Usenet, e-mail y otros servicios de internet, intranet y extranet) o similares, seleccionándolas y ordenándolas como estime oportuno, especialmente en el marco de los posibles usos de una base de datos y de los posibles modelos de negocios. Además, INTERKULTUR podrá introducirlas y guardarlas en dichas bases de datos e, independientemente del tipo de cesión, ofrecer el acceso para poder consultarlas y utilizarlas. Esto también incluirá el derecho exclusivo a doblar las grabaciones con otros artistas y en otros idiomas; a traducirlas a otros idiomas; a doblarlas con posterioridad y a destinarlas a multimedia de cualquier tipo; a adaptarlas a la pantalla, acortarlas, dividirlas, incluirlas total o parcialmente en otros soportes de audio y/o vídeo, combinándolas con grabaciones y obras de otros artistas; o a posteditarlas, reestructurarlas y usarlas de ese modo en el marco de lo estipulado en el presente contrato. También se cederá el derecho a utilizar las Grabaciones en juegos/juegos de ordenador, al igual que en otras producciones multimedia de cualquier tipo, también las interactivas, (incluyendo las denominadas "páginas web"), además del uso de secciones editadas o no editadas de las mencionadas Grabaciones, para fines relacionados con productos, servicios y fines publicitarios de todo tipo.
Finalmente, quedará incluido el derecho no exclusivo a utilizar el nombre del artista, incluyendo su posible nombre artístico, además de imágenes del artista en el contexto de las formas de explotación estipuladas en este contrato, así como de las medidas publicitarias y promocionales correspondientes.
En principio, INTERKULTUR no le remunerará al artista por la cesión de los derechos previamente indicados. El artista aceptará explícitamente el hecho de que el efecto positivo

de la promoción resultante de la explotación de las Grabaciones por parte de INTERKULTUR, representa una contraprestación adecuada por la cesión de los derechos. En caso de una publicación comercial de las Grabaciones en CD o DVD, INTERKULTUR estará dispuesta a pagarle al artista una participación en las ganancias, una vez descontados todos los gastos incurridos en la publicación; en su caso, las partes negociarán la cuantía de dicha participación en un acuerdo aparte.

3.8 Cambios en las bases del evento

El organizador se reserva el derecho a cambiar o modificar la información existente y/o convocatoria del evento en caso de imprevistos técnicos, organizativos o artísticos o causas de fuerza mayor. El organizador también se reserva el derecho a realizar cambios en los contenidos del programa y el desarrollo de los actos programados.

3.9 Impressum

Contenido: Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß, Stefan Bohländer
Diseño: Jelena Dannhauer

3.10 Créditos de las fotós

Portada: © INTERKULTUR • página 5: 1-4&7 © INTERKULTUR; 5 © Domschatzverwaltung; 6 © Irvinne Redor • contraportada: a la derecha & arriba a la izquierda © INTERKULTUR; debajo a la izquierda © Irvinne Redor

Datos de contacto

En cualquier duda sobre los aspectos organizativos o de la inscripción, contáctenos a la siguiente dirección. Por favor, envíen sus preguntas, noticias, documentos y formularios de inscripción exclusivamente a:

INTERKULTUR
Johannes-Brahms-Chorwettbewerb 2017
Ruhberg 1
35463 Fernwald
Alemania
Tel: +49 (0) 6404-69749-25
Fax: +49 (0) 6404-69749-29
E-mail: mail@interkultur.com
Página web: www.interkultur.com

Este folleto está disponible en la red, más concretamente en la página web www.interkultur.com o puede ser solicitada como una versión imprimida. En caso de dudas o controversias, la versión impresa en alemán será la legalmente vinculante.

AN INTERKULTUR EVENT